

Umowa nr SP3.4321.1. 2023

Угода SP3.4321.1. 2023

zawarta w dniu w Nysie

укладена на у місті Ниса

pomiędzy Gminą Nysa, ul. Kolejowa 15, 48-300 Nysa, NIP: 7532414579, Szkołą Podstawową nr 3 w Nysie, ul. Krawiecka 6, 48-303 Nysa, reprezentowaną przez Dyrektora - Marię Wiercigroch, działającą na podstawie pełnomocnictwa udzielonego przez Burmistrza Nysy, zwaną dalej Szkołą,

між муніципалітетом Ниси, Kolejowa 15, 48-300 Nysa, NIP: 7532414579, Початкова школа № 3 в Нисі, вул. Кравецька 6, 48-303 Ниса, в особі директора – Marią Wiercigroch, що діє на підставі довіреності, наданої мером міста Ниси, далі - Школа,

a

.....

(imiona i nazwiska rodziców, prawnych opiekunów, nr PESEL)

(імена та прізвища батьків, законних опікунів, номер PESEL – ДРУКОВАНИМИ ЛІТЕРАМИ)

zamieszkałych /проживають.....,

nr telefonu rodziców / номер телефону батьків

§ 1

Przedmiotem niniejszej umowy jest korzystanie przez ucznia ze świadczeń stołówki szkolnej w Szkole Podstawowej nr 3 w Nysie (posiłki dwudaniowe w dni nauki szkolnej, realizowanej w systemie kształcenia stacjonarnego).

Предметом даного договору є користування учнями послугами шкільної їдальні ДНЗ №3 м. Ниси (дворазове харчування в навчальні дні, що здійснюється за денною формою навчання).

§ 2

Rodzic zamawia posiłki dla swojego dziecka/ dzieci (imię i nazwisko dziecka, klasa):

Батьки замовляють харчування для своєї дитини/дітей (ім'я та прізвище дитини, клас):

.....

.....

.....

§ 3

Miesięczną opłatę za korzystanie z wyżywienia ustala się jako iloczyn liczby dni, w których dla dziecka zamówiono posiłek i stawki za jeden posiłek (koszty wsadu do kotła), wynoszącej 5,00 zł (słownie: pięć złotych).

Щомісячна плата за користування харчуванням визначається як добуток кількості днів, на які було замовлено харчування для дитини, та тарифів за одне харчування (вартість завантаження в котел), що становить 5,00 злотих (прописом: п'ять злотих).

§ 4

W przypadku nieobecności ucznia w szkole, Rodzic zobowiązany jest do zgłoszenia tego faktu (osobiście lub telefonicznie: tel. kom. 603-066-685) do godz. 8.00 w dniu, w którym następuje absencja; **brak zgłoszenia skutkować będzie naliczeniem opłaty za zamówiony posiłek.**

У разі відсутності учня у школі батьки зобов'язані повідомити про це (особисто або за телефоном: моб. 603-066-685) за тел. 8.00 у день відсутності; **неповідомлення призведе до стягнення плати за замовлену їжу.**

§ 5

Opłatę, o której mowa w § 3, Rodzic wnosi przelewem na konto dochodów budżetowych Szkoły, prowadzone w ING Bank Śląski: Gmina Nysa – Gminny Zarząd Oświaty – Szkoła Podstawowa nr 3 w Nysie nr **58 1050 1504 1000 0023 5093 8656** lub gotówką w kasie Gminnego Zarządu Oświaty, ul. Kolejowa 15 w terminie do 15 – go dnia następnego miesiąca, za który opłata ma być wniesiona.

W tytule przelewu należy podać: opłata za obiady; miesiąc (np. luty); imię i nazwisko dziecka (np. Jan Kowalski).

Плату, зазначену в § 3, батьки сплачують банківським переказом на прибутковий рахунок Школи, який ведеться в ING Bank Śląski: Ниська комуна - Комунальна рада освіти - Початкова школа № 3 м. Ниса № **58 1050 1504 1000 0023 5093 8656** або готівкою в касі комуни Освітня рада, вул. Kolejowa 15 до 15 числа наступного місяця, за який необхідно сплатити збір.

Назва переказу має включати: оплату обідів; місяць (наприклад, лютий); ім'я та прізвище дитини (наприклад, Ян Ковальський).

§ 6

1. W przypadku opóźnienia w zapłacie należności, Szkole przysługuje prawo naliczania odsetek za opóźnienie w wysokości ustawowej.

2. W przypadku zalegania z opłatą za wyżywienie z dwumiesięcznym opóźnieniem, Szkole przysługuje prawo rozwiązania umowy z 2-tygodniowym okresem wypowiedzenia.

1. У разі затримки сплати належної суми Школа має право нарахувати відсотки за затримку у встановленій законом сумі.

2. У разі затримки оплати за харчування із двомісячною затримкою Школа має право розірвати договір із попередженням за 2 тижні.

§ 7

Umowa zostaje zawarta na okres od do

Договір укладено на період з по

§ 8

Zmiana postanowień umowy może nastąpić za zgodą obu stron w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.

Положення договору можуть бути змінені за згодою обох сторін у формі письмового додатку, інакше є недійсним.

§ 9

Strony mogą wypowiedzieć umowę z zachowaniem 2 – tygodniowego okresu wypowiedzenia. Wypowiedzenie musi mieć formę pisemną.

Сторони можуть розірвати договір з попередженням за 2 тижні. Припинення має бути в письмовій формі.

§ 10

W sprawach nieuregulowanych postanowieniami umowy zastosowanie mają przepisy Kodeksu Cywilnego.

У питаннях, не передбачених умовами договору, застосовуються положення Цивільного кодексу.

§ 11

Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Rodziców, dwa dla Szkoły.

Договір складено у трьох однакових примірниках, один для батьків і два для школи.

Szkoła / Школа

Rodzice / Батьки

.....

.....